

УДК 81'1 (574)

М. В. Тричик

Ph.D докторант I курса Казахского университета международных отношений и мировых языков им. Абылай хана, г. Алматы, Казахстан
 Научные руководители: д. ф. н. профессор С. Е. Исабеков, Ph.D Тереза Полоуи
 e-mail: m.trichik@mail.ru

Анализ когнитивных метафор, представленных в корпусе политического дискурса предвыборной президентской кампании в США 2012 года

В статье с позиции когнитивной лингвистики, корпусной лингвистики и политической лингвистики рассматриваются новые способы интерпретации когнитивной метафоры. Материалом исследования послужил предвыборный политический дискурс кампании 2012 года в США. Когнитивные метафоры найдены методами компьютерной лингвистики на материале собранных автором корпусов политического дискурса национальных изданий *'The New York Times'* (условно названный TNYT) и *'USA Today'* (название корпуса - USAT), а также в корпусе предвыборных президентских дебатов кандидатов на пост президента США Барака Обамы и Митта Ромни. Собранные корпуса TNYT и USAT были обработаны с помощью компьютерной программы *AntConc*. Полученные результаты исследования анализа корпуса политического дискурса позволяют говорить о необходимом изменении в подходе к анализу политического дискурса и эффективности применяемых инновационных методик компьютерной обработки письменного дискурса для выявления новых явлений языковой и социо-культурной сфер американского общества.

Ключевые слова: компьютерная лингвистика, когнитивная лингвистика, фрейм, фреймо-слотовая структура, корпус, сфера-источник, когнитивная метафора, метафорическая модель.

М. В. Тричик

2012 жылдың АҚШ-тағы президенттік сайлау алдындағы науқанның саясаттық дискурс тұрғысындағы берілген когнитивтік метафораларының анализі

Мақалада когнитивтік, корпусдық және саясаттық лингвистика тұрғыларынан когнитивтік метафориканы түсіндірудің жаңа тәсілдері қарастырылады. 2012 жылдың АҚШ-тағы сайлау алдындағы саясаттық дискурсы зерттеудің материалы ретінде пайдаланылды. Автор когнитивтік метафораны «*The New York Times*» (TNYT шартты аты) және «*USA Today*» (корпус аты USAT) ұлттық шығарылым газеттеріндегі саясаттық дискурс материал негізінде, сонымен қатар АҚШ президент орнына үміткерлер, Барак Обама және Митт Ромнидің сайлау алдындағы президенттік дебаттарына негізделе компьютерлік лингвистика тәсілімен ізделінді. TNYT және USAT арқылы жиналған корпустар *AntConc* компьютерлік бағдарлама арқылы өңделді. Саясаттық дискурс корпусының талдауынан алынған зерттеу нәтижелері жаңа тілдік құбылыстар мен америкалық ортаның элеуметтік және мәдени саласының көрсеткіші мақсатында, саясаттық дискурс және жазба дискурста компьютерлік өңдеудегі инновациялық әдістемелерді қолдану тиімділігі үшін амал-тәсілдерін өзгерту қажеттілігі туралы айтуға мүмкіндік береді.

Түйін сөздер: компьютерлік лингвистика, когнитивтік лингвистика, фрейм, фреймо-слоттық құрылым, корпус, қайнар өрісі, когнитивтік метафора, метафоралық үлгі.

M. V. Trichik

Analysis of cognitive metaphors presented in the political discourse corpus of the US presidential election campaign 2012

This article from the perspective of cognitive linguistics, corpus linguistics and political linguistics explores new ways of interpreting cognitive metaphors. Research material is political discourse of US presidential campaign 2012. Cognitive metaphors are found by methods of computational linguistics in the material collected by the author to the corpus of political discourse of national publications such as *'The New York Times'* (corpus called TNYT) and *'USA Today'* (corpus name is USAT), as well as in the case of pre-election presidential debates of candidates for the US presidency Barack Obama and Mitt Romney. Gathered corpora TNYT and USAT have been processed by a computer program *AntConc*. The obtained results of the study of political discourse analysis of corpus permit to explain the need for change in the approach to the analysis of political discourse and the effectiveness of innovative techniques of computer processing of written discourse to identify new linguistic phenomena and socio-cultural spheres of American society.

Key words: computational linguistics, cognitive linguistics, frame, frame-slot structure, corpus, source domain, cognitive metaphor, metaphorical model.

В ходе проводимого исследования, наряду с лингвистическим, интерпретационным описанием метафорики политиков в период предвыборной кампании 2012 года и дискурс-анализом, был применен метод сбора и анализа корпуса дискурса американской президентской кампании.

Метафорика политического дискурса привлекает внимание ученых с точки зрения когнитивной лингвистики.

Главным источником возникновения когнитивных и психологических, ментальных сущностей является взаимодействие человека с внешним миром и познавательная деятельность человека. Человеческая когниция работает при восприятии мира в автоматическом режиме, в определенном взаимодействии органов чувств, систем ввода информации, центральной системы человеческой когниции [1, 199].

Ч. Филлмор говорит о словах, которые организуются в нашем сознании в определенные группы по ряду характеристик. Эти слова образуют группы, каждую из которых лучше изучать как единое целое, потому что каждая группа является лексическим представителем некоторой единой схематизации опыта или некоторого знания. В каждом случае, для того чтобы понять смысл одного из членов группы, необходимо до некоторой степени понять, что значат они все.

Такие группы слов удерживает вместе то, что они мотивируются, определяются и взаимно структурируются особыми унифицированными конструкциями знания или связанными схематизациями опыта, для которых можно использовать общий термин *фрейм* [2, 54].

Фрейм в его базовом определении – это структура данных для представления (визуальной) стереотипной ситуации, особенно при организации больших объемов памяти. Это организация представлений, хранимых в памяти, структура знаний, информация об определенном фрагменте человеческого опыта (например, празднование дня рождения). Данное знание включает: а) лексическое значение, б) энциклопедическое знание предмета, в) экстралингвистическое знание. Фрейм организуется вокруг некоторого ядра и поэтому содержит информацию, ассоциирующуюся с данным ядром.

Фрейм можно метафорически представить в виде своеобразной «картотеки», где «карточки»

с понятиями, содержащими данные для описания стереотипной ситуации, объединены по корневому принципу. С каждым фреймом связана информация различных видов: 1) как можно использовать фрейм, 2) что может последовать за его применением. Фрейм может быть описан как «сеть», состоящая из «ячеек-терминалов», или слотов, представляющих объекты и связи между ними. Фреймы могут объединяться в системы фреймов, при этом используется целый ряд общих терминалов [3, 230].

В теории знаний для изучения и представления знания используются различные структуры знаний – фреймы, сценарии, планы. Согласно М. Минскому, «фрейм – это структура данных, предназначенная для представления стереотипной ситуации» [Минский 1978, с. 254 – цит. по Баранову А.Н.].

В зависимости от конкретной задачи структуризация фрейма может быть существенно более сложной; фрейм может включать вложенные подфреймы и отсылки к другим фреймам [4].

В нашем исследовании фреймы будут представлены сферами-источниками, (данный термин понимается как синонимичный понятию «фрейм»), в которых наполнением концептуального содержания выступают метафоры. В сферах-источниках будут выявлены различные метафорические модели в корпусе предвыборного дискурса, отражающие картину мира носителей языка в период президентской кампании. Сфера-источник выражен словом, понятием, термином или языковым явлением, функционирующим в политическом дискурсе предвыборной кампании в США. Данные сферы источники были найдены при помощи анализа корпуса дискурса президентской кампании 2012 года.

Корпусы (corpora) текстов изучает наука компьютерная лингвистика (computational linguistics). Это направление активно развивается в странах Запада, в России и интерес к нему у представителей казахстанской научной школы в последнее время возрос.

Практическая часть нашего исследования будет включать построение классификации метафор, представленных в политическом дискурсе кандидатов на пост президента США в рамках кампании-2012 по модели фреймово-слотовой структуры.

Рассмотрим более подробно некоторые понятия корпусной лингвистики и методику исследования когнитивных метафор.

Корпус – множество текстов, отобранных исходя из некоторых принципов, размеченных (аннотированных) в корпусе, с помощью специальных программ, можно искать необходимые фрагменты текста по заданным параметрам (например, множество текстов одного жанра или автора, множество строчек или предложений, в которых встретилось конкретное слово или словосочетание, множество существительных в родительном падеже и т.п.) [5].

Очень важным является этап создания корпуса текстов, с которым предстоит дальнейшая работа.

Корпус должен отвечать следующим параметрам: - *репрезентативность*. Данная категория корпуса, по мнению А.Ю. Мордовина, должна учитывать качественные («качества, характеризующие языковую личность составителя корпуса и релевантные для целей составления корпуса») и количественные (большое количество словоупотреблений, определенная жанровая структура текстов корпуса) параметры репрезентативности; - *полнота*, то есть сбор наибольшего количества релевантных текстов по заданной тематике; - *экономичность*, которая предусматривает рациональное использование информации и ее обработка с умеренными затратами энергии; - *структурированность корпуса*. Она позволяет добиться максимальных результатов при работе с материалом; - *компьютерная поддержка*, вытекающая из самой сути сбора и анализа корпуса с помощью современных средств хранения и обработки информации на электронных носителях [6, 31-37].

Составленный нами корпус предвыборной

президентской кампании в США отвечает всем вышеперечисленным критериям, что позволяет достичь наилучшего эффекта исследования и достоверности конечных данных, а также объективности полученных результатов по компьютерному дискурс-анализу метафоры предвыборной кампании.

Было собрано два корпуса текстов из национальных американских изданий *'The New York Times'* (условно названный TNYT) и *'USA Today'* (название корпуса - USAT).

Корпус TNYT представлен 122 текстами, опубликованными в газете в период с 28 августа по 6 ноября 2012 года по тематике предвыборной кампании.

Корпус USAT составил 147 текстовых единиц, опубликованными в газете в издании с 28 августа по 6 ноября 2012 года по тематике предвыборной президентской кампании.

Сбор корпусов осуществлялся как в период президентской кампании непосредственно в США, так и после посредством работы с архивами изданий на сайтах www.nytimes.com и www.usatoday.com.

Кроме этого был собран и проанализирован отдельно корпус трех предвыборных дебатов кандидатов на пост президента США, которые проходили 3, 16 и 22 октября 2012 года между Баракком Обамой и Миттом Ромни. Корпус всех трех дебатов был проанализирован отдельно. Кроме этого были изучены корпуса каждого дебатов отдельно. Данный корпус был составлен по материалам транскриптов трех дебатов, представленный на сайте www.presidency.ucsb.edu. Название корпуса всех дебатов – корпус *Debates*.

В следующей таблице (см. таблицу 1) приведена вся информация по собранным корпусам политического дискурса предвыборной президентской кампании 2012 года в США.

Таблица 1 – Информация по собранным корпусам американского предвыборного президентского дискурса кампании 2012 года

Название корпуса	Источник корпуса	Объем в Кб	Количество текстовых единиц
TNYT	The New York Times	370	122
USAT	USA Today	408	147
Debates	Президентские предвыборные дебаты 2012 года между Б. Обамой и М. Ромни	398	3
	Всего	1176	272

Компьютерная программа, применявшаяся для сбора, анализа и интерпретации результатов работы с корпусами предвыборной кампании – *AntConc*.

AntConc – это мульти-платформа, многозадачное программное обеспечение для обработки текстов, созданное в Университете г. Осака, Япония, для некоммерческого, учебного ис-

пользования. Впервые программа была выпущена в 2002 году [7]. На данный момент софт представлен последней версией *AntConc 3.3.5w (beta)*.

Программа AntConc позволяет реализовать следующие операции с корпусами: *Concordancer Tool* (инструмент поиска соответствий или конкорданс), *Concordance Search Term Tool* (инструмент поиска терминов или график конкорданса), *View File Tool* (инструмент просмотра файлов), *Word List/Keyword List Tool* (инструмент списка слов и списка ключевых слов), *Word Clusters/Bundles Tool* (инструмент поиска слов-кластеров и слов-связок) [8].

Был взят корпус текстов, составленный по материалам газеты The New York Times (далее

корпус TNYT) и проведена его обработка с помощью различных инструментов софта AntConc.

Конкорданс позволяет находить и количественно анализировать когнитивные метафоры в корпусах текстов. В данном исследовании именно инструмент Конкорданс позволил обработать корпуса отдельно каждого взятого издания и общий корпус всей предвыборной президентской кампании 2012 года в США, собранный за весь период наблюдений.

Инструмент *Конкорданс* (от франц. – соглашение) позволил обнаружить в корпусе TNYT когнитивные метафоры, которые были разделены на следующие концептуальные сферы-источники (см. таблицу 2):

Таблица 2 – Сферы-источники и количество найденных когнитивных метафор корпуса TNYT

№ п/п	Сфера-источник	Кол-во когнитивных метафор
1	«President (presidency, presidential)», то есть метафоры, в которых упоминается данное (данные) понятие	5
2	«Free (freed, freeloader)»	3
3	«Game (gamesmanship, ground game)»	5
4	«Horse Race»	6
5	«FiveThirtyEight»	4
6	«Fight (fighting)»	3
7	«Strategy»	8
8	«Victory»	6
9	«Defeat (defeating)»	4
10	Высокочастотная сфера-источник «Play (player, playing, player, play off, display, play a (the) role)»	24
11	«Outside (outsider)»	8
12	«Team (tag-teamed)»	7
13	«Field»	2
14	«Show»	11
15	«Builder (build)»	9
16	«Score»	9
	Всего найдено когнитивных метафор в корпусе TNYT	109

Рассмотрим сферу-источник «President (presidency, presidential)», представленную 5 примерами метафорического словоупотребления. В анализируемой концептуальной сфере были найдены следующие метафоры, представляющие собой слоты фрейма «President (presidency, presidential)»:

«*Presidential races take place on many levels, some easily visible, others more shrouded*».

Данный слот является отражением когнитивной метафорической модели ПРЕДВЫБОРНАЯ КАМПАНИЯ – как СПОРТ или СОРЕВНОВАНИЕ. Данная модель часто присутствует в политическом дискурсе предвыборных кампаний не только Соединенных штатов Америки.

На примере данного употребления когнитивной метафоры можно судить о сравнении выборов президента с азартной игрой, соревновательном моменте происходящих событий предвыборной кампании, но еще и как тотализатора, где ставки принимаются на лошадь, пришедшую первой, за победу можно получить хорошее вознаграждение, только нужно знать на кого лучше сделать свою ставку.

Таким образом, кандидаты предстают «скаковыми лошадьми», участвующими в забеге, на которых и делают ставки. Из данного примера употребления когнитивной метафоры, сравнивающей кампанию со скачками, следует метафорическая модель КАМПАНИЯ – это ТОТАЛИЗАТОР:

«*This failure to properly cover the contest should disappoint more than those who want to follow the presidential race as fans, relishing it as competition. The campaign horse race may be our great quadrennial national sport, but how candidates win matters*».

Данная метафора является продолжением метафорической модели КАМПАНИЯ – это СКАЧКИ/ЗАБЕГ. В примере указывается на большое количество претендентов, желающих принять участие в скачках. Участие в выборах президента США всегда сопровождается многочисленными выдвижениями кандидатов от партий, но в ходе промежуточной гонки внутри партии, остается только один наиболее сильный и подготовленный к изнурительному забегу кандидат.

Здесь метафорические модели сливаются, образуя гибрид КАМПАНИЯ – это СКАЧКИ и СОРЕВНОВАНИЕ. Кроме этого, автор метафоры указывает на то, что кампания стала настоящим национальным видом спорта, в котором все следят, кто же и как сумеет одержать победу. Видна метафорическая модель КАМПАНИЯ – это НАЦИОНАЛЬНЫЙ СПОРТ:

«*As far back as 2008, Mr. Obama's assessment of Mr. Romney was scathing. On the day Mr. Romney dropped out of that presidential race, Mr. Obama told reporters that the former governor was a weak candidate who made poorly thought out comments (the compulsive grader again). He savored Mr. Romney's stumbles in the Republican primaries this time around, an adviser said, professing wonder that it took him so long to lock up the nomination*».

Метафорическая модель КАМПАНИЯ – это СКАЧКИ дополняется новой метафорой «*to drop out of that presidential race (выбыть из президентской гонки)*». В скачках можно не только участвовать, но и выбыть из гонки по различным причинам. В данной метафоре Митт Ромни выбыл из предвыборной гонки в ходе прошлой президентской кампании 2008 года:

«*But none of these Electoral College calcula-*

tions will matter unless Mr. Romney can improve his overall standing in the race».

Когнитивная метафора «*to improve his overall standing in the race (улучшить несмотря ни на что свое положение в гонке)*» продолжает метафорическую модель КАМПАНИЯ – это СОРЕВНОВАНИЕ/СПОРТ.

Метафорическая модель КАМПАНИЯ – это СКАЧКИ дополняется новым слотом – лидерство в гонке. В ходе данной кампании лидировать в «скачках» стал президент Барак Обама. Победитель гонки становится президентом, следует метафорическая модель ПРЕЗИДЕНТ – это ПОБЕДИТЕЛЬ:

«*However, this also helps to explain why Mr. Obama is leading in the race despite a mediocre economy*».

В ходе анализа политического дискурса предвыборной президентской кампании в США 2012 года были найдены следующие метафорические модели:

КАМПАНИЯ – СПОРТ, КАМПАНИЯ – ТОТАЛИЗАТОР, КАМПАНИЯ – СКАЧКИ, ПРЕЗИДЕНТ – ПОБУДИТЕЛЬ, КАМПАНИЯ – СВОБОДА СЛОВА, КАМПАНИЯ – ДЕНЬГИ, КАМПАНИЯ – ИГРА и др.

Когнитивные метафоры в политическом дискурсе президентской кампании-2012 в США позволяют делать выводы о существовании сложных понятий американского общества, которые находят отражение через языковое выражение в предвыборном дискурсе. Когнитивные метафоры выступают языковыми маркерами социополитической действительности США.

Анализ когнитивной метафорики американских политиков посредством компьютерной лингвистики представляет собой путь к дешифровке когнитивных процессов представителей американской национальной картины мира. Проникновение в ненаблюдаемое мыслительное пространство носителей концептосферы США происходит через анализ когнитивной метафорики и концептуализацию предвыборных явлений в политическом дискурсе.

Литература

- 1 Исабеков С.Е. Основы когнитивной лингвистики. – Астана, 2010. – С. 199.
- 2 Филлмор Ч. Фреймы и семантика понимания // Новое в зарубежной лингвистике. Когнитивные аспекты языка / ред. Пер. с англ. / Сост. ред., вступ. Ст. Петрова, В. В. и Герасимова, В.И. – М.: Прогресс, 1988 г. – XXIII. – С. 54.
- 3 Соболева Е.С. О возможности сочетания когнитивного анализа рекламных текстов с психолингвистическим // Языковое сознание: содержание и функционирование. XIII Междунар. Симпозиум по психолингвистике и теории коммуникации. Тез. докл., 1–3 июня 2000 г. / ред. Тарасов Е. Ф. – М., 2000. – С. 230.
- 4 Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику: Учебное пособие. – М. – Эдиториал УРСС, 2001.
- 5 Фил. Факультет. Лекция «Корпуса» // МГУ им. М. Ломоносова. – Филологический факультет, отделение теоретической и прикладной лингвистики, 25 ноября 2013 г. – Дата обращения: 30 ноября 2013 г. – Режим доступа:

https://www.google.kz/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=2&sqi=2&ved=0CDAQFjAB&url=http%3A%2F%2Fotipl.philol.msu.ru%2Fmedia%2FLect2_Corp_2013.ppt&ei=4UI4UoK3I4Sg4gSs5YDwCg&usq=AFQjCNEQ0d42Z7cNzgI_B_p2xjfk4WcWCw&bvm=bv.52164340,d.bGE&cad=rja.

6 Мордовин А.Ю. К вопросу о понятии репрезентативности корпуса текстов // Язык. Культура. Коммуникация. Вестник ИГЛУ. – Иркутск : Изд-во Иркутского государственного лингвистического университета, 2009. – Выпуск 1. – С. 31–37.

7 Laurence Anthony AntConc: Desing and Development of a Freeware Corpus Analysis Toolkit for the Technical Writing Classroom. – 06.11.2013. – IEEE International Professional Communication Conference Proceedings , 2005. – Consulted on November, 6 2013. – URL: <http://www.uibk.ac.at/tuxtrans/docs/antconc.pdf>.

8 ФГБОУ ВПО Сайт ИГЛУ // Сайт проекта студентов специальности «Теоретическая и прикладная лингвистика» и магистрантов. – Дата обращения: 6 ноября 2013 г. – Режим доступа: <http://tpl-it.wikispaces.com>

References

1 Isabekov S.E. Osnovy kognitivnoy lingvistiki. – Astana, 2010. – S. 199.

2 Fillmor Ch. Freymy i semantika ponimaniya // Novoe v zarubezhnoy lingvistike. Kognitivnye aspekty yazyka / red. Per. s angl. / Sost. red., vstup. St. Petrova, V. V. i Gerasimova, V.I. – M. : Progress, 1988 g. – XXIII. – S. 54.

3 Soboleva E.S. O vozmozhnosti sochetaniya kognitivnogo analiza reklamnyh tekstov s psiholingvisticheskim // Yazykovoe soznanie: sodержanie i funkcionirovanie. XIII Mezhdunar. Simpozium po psiholingvistike i teorii kommunikatsii. Tez. dokl., 1–3 iyunya 2000 g. / red. Tarasov E. F.. – M., 2000. – S. 230.

4 Baranov A.N. Vvedenie v prikladnuyu lingvistiku: Uchebnoe posobie. – M. – Editorial URSS, 2001.

5 Fil. Fakul'tet. Lektsiya «Korpora» // MGU im. M. Lomonosova. – Filologicheskiy fakul'tet, otdelenie teoreticheskoy i prikladnoy lingvistiki, 25 noyabrya 2013 g. – Data obrascheniya: 30 noyabrya 2013 g. – Rezhim dostupa: https://www.google.kz/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=2&sqi=2&ved=0CDAQFjAB&url=http%3A%2F%2Fotipl.philol.msu.ru%2Fmedia%2FLect2_Corp_2013.ppt&ei=4UI4UoK3I4Sg4gSs5YDwCg&usq=AFQjCNEQ0d42Z7cNzgI_B_p2xjfk4WcWCw&bvm=bv.52164340,d.bGE&cad=rja.

6 Mordovin A.Yu. K voprosu o ponyatii reprezentativnosti korpusa tekstov // Yazyk. Kul'tura. Kommunikatsiya. Vestnik IGLU. – Irkutsk : Izd-vo Irkutskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta, 2009. – Vypusk 1. – S. 31–37.

7 Laurence Anthony AntConc: Desing and Development of a Freeware Corpus Analysis Toolkit for the Technical Writing Classroom. – 06.11.2013. – IEEE International Professional Communication Conference Proceedings , 2005. – Consulted on November, 6 2013. – URL: <http://www.uibk.ac.at/tuxtrans/docs/antconc.pdf>.

8 FGBOU VPO Sayt IGLU // Sayt proekta studentov spetsial'nosti «Teoreticheskaya i prikladnaya lingvistika» i magistrantov. – Data obrascheniya: 6 noyabrya 2013 g. – Rezhim dostupa: <http://tpl-it.wikispaces.com>